

Mosepantemaka amapowalli wan tlahkuilolli

Amayoltewikalistli



VERACRUZ
GOBIERNO
DEL ESTADO



SEV
Secretaría
de Educación

SEB

Subsecretaría de
Educación Básica



ME LLENA DE ORGULLO



Gobierno del Estado de Veracruz

Cuitláhuac García Jiménez

Tekiwah itech Estado de Veracruz

Zenyazen R. Escobar García

Secretario de Educación de Veracruz

Maritza Ramírez Aguilar

Subsecretaria de Educación Básica

Félix Guillermo López Rivera

Coordinador Académico de Educación Básica

Susana Lili Márquez Pineda

Coordinadora del Proyecto Español para Todos

Meher Singh Márquez Suárez

José Luis Manguila García

Yuriana Hernández Portilla

Abril Aguilar Figueroa

Julieta Jiménez Torres

Inaxka

Froy Balam

Tlapalchiwani

Tlahtolkuepki:

Albino González Hernández

Coordinación Estatal de Lenguas



Academia Veracruzana de las Lenguas Indígenas

Revisión, corrección y adecuaciones de la traducción

Departamento de Apoyo Editorial de la CDOSE

Corrección de estilo

Manual para madres y padres de familia. Guía de acompañamiento

© 2020, Secretaría de Educación de Veracruz

km 4.5 carretera federal Xalapa-Veracruz

C.P. 91190

Xalapa, Veracruz, México

El contenido es responsabilidad de los autores, se autoriza la reproducción total o parcial, siempre y cuando se cite fuente.

Distribución gratuita.





Tetahmeh wan tlen ankonepixtokeh:

Xikselikan se weyi tlahpalolistli, itech inin kawitl tipanotokkeh se weyi kokolistli tlen techyolkokowa, inon ma techyolchikawa noso ma technechiko inwan tochanehkawan wan altepetlakameh. Nochi tlen se kitta noso techyawalowa ma se kinehneki mohmostlatika pampa tikpanowihτίαςkeh inin kokolistli.

Tikmatokeh sepa owih tekitl keman se tlakonepiah noso titetahwan. Noihi tikmatokeh sawel nanyektlaskaltiah wan nankinyekmalwiah konemeh. Axkan ihkuak momachtlistli mochiwa ompa anmochan, anmehwan nanpanowa wan nankitta miak owihkayotl.

Ikinon ipampa inin tlamochiwalli totekiwah tlen tlayekana wan powi nikan Veracruz motekipachowa, wan omopalewi inawak tekiwahkapan tlen motokayotia Secretaría de Educación wan tlanawatiloyan tlen itech powi wan motokayotia Subsecretaría de Educación Básica, omochiw inin amayolmachtlistli pampa ma mochikawalti amapowalli wan tlahkuilolli.

Inin tekichiwalistli omochiw pampa mateyolomachtih wan matechchikawilli momachtlistli itech tokalihantik, inin yolamachtlistli kite-maktia ken ik noso kemin se kimpalewis tokonewan itech intekichiwal ipan momachtilis.

Tiknekih ma monehneki kemin se tlapalewilli tlen kichikawaltis momachtilis tlen momachtihkeh kiselia wan ihkon kualtis kiahsiskeh se yekmomachtilis wan yekmoskaltilis..



Tlen kipia

Amayoltewikalistli pampa ma mosepanwika amapowalli 6

1. Tenawak ma mochiwa 7
2. Okachi ik wehkatikan temachtiloyan 8
3. Ikka monekilistli 9
4. Tlatlamantli ma se amapowa 10
5. Nohnochippa ma motemaka temachtistli 11
6. Amo ma se tetlahyowilti yion ma se tetokti. 12
7. Seltistli, wey itilistli wan teyolpacholistli 13
8. Amo moselti xikpowa tlahkuiloltin tlen amo tikinmixmati 14
9. San kualyopan ma se tlapalewi 15
10. Moneki sapanowa ma yektlakualkan pampa moahsis tlen motemowa ikka amapowalistekiti 16

Amayoltewikalistli pampa ma mosepanwika amapowalli 17

1. Xikihkuilokan tlen kihtosneki meta 18
2. San tlen tiknekiskeh, ma se tlahkuilo 19
3. Ma se ahsi kanin itlamilispan 20
4. Tlahtolahxitistli 21
5. San akin welitis kiahsikamatis 22
6. Ma se kiyektlamilti 23
7. Ma se tekipano ikka tlapohpololtlahkuilol 24
8. Motekichiwas tlahkuilolistli 25
9. Ma tiksepanittakah 26
10. Kenemin kualtis se tlayolamachtis 27

Amayoltewikalistli pampa
ma mosepanwika amapowalli



1. Tenawak ma mochiwa

Xiktenxitinikan wan xiamapowakan ipampa se
tlahtolli tlen ma mechpalewi annochtintih.



Ihkon Kemin se motlapowia, amapowali moneki ma motekichiwa
nochippa ihkuak tikpowah inwan ok sekimeh: keman tiinwan totekiikniwan,
totlaixmatikawan, noso inwan tochanekawan.

Ma tikittakan kemeh se monekilistli ihkuak timotlapowiskeh, ma techyol-
chikawa wan toixtlatamatis, nochippatewan ma tiamapowakan.



2. Okachi ik wehkatikan te-machtiloyan

Amo san yen temachtiloyan ma se amapowa moneki nowian mamochiwa.



Ihkuak tiktenewah "amapowalistli" seki telpochtih niman temachtiloyan kiihlamikh. Ikinon moneki ma moamapowa nochippa wan nohnowian. Ihkuak se kipowas se tlamochiwalistli, amatlakualihkuilolli, tlahkuiloltlakowalli, noso ok Seki tlatlamantli tlahkuilolli, moneki nochi tlahtolli ma techpalewi.

3. Ikka monekilstli Ma tikmatikan tleka se amapowa.



Moneki ma mochiwa inin amapowalistli tlen yi nelli itlah tlamochiwa wan okachi ma teyolnotza. Keman Achto se pewas, moneki ma se kimati tlen se kipowas: momatis tlenon ihkuilitok itech amakowalxitiini, tikittas kox nelli ihtok tlen se kitlaxtlawa kemin kahki itech se amatlaxtlawalli noso tlen ok itlah tlahtlapowalli moahsikamatis.

10

5. Nohnochippa ma motemaka temachtlistli

Amo onka se kualli temachtlistli tla amo se kichiwas tlen se kimati noso tlen se kihtowa, moneki miak tekichiwalli mochiwas



Teyolchikawani kipia kichiwas tlen kintlahtlanilis telpochmeh iwan ix-pochmeh. Nochitin momachtihkeh kimati keman akin itlah kintlahtlanilia amo kichiwa tlen kihtohtok. Tla tikahxilis itlah moneki mote-kichiwas. Ihkon panowa itech amapowalistli keman titlatlamantli kateh amoxtlahkuiloltin, moneki nochipa xikchiwakan amapowalistli.



6. Amo ma se tetlahyowilti yion
ma se tetokti.

Tla ikah tikmahkakuitis ma amapowa, sa-
tepan amo kipaktis wan amo kinekis ama-
powas.



Ihkuak itlah tekiti amo ihtok osekihiwaya, otechahwayah noso ote-
chtemiliayah, wan keman ihkon tlamochiwa inon tlamachilistli itech
totlakayo amo se kiselia noso amo techpaktia. Ikinon amapowalistli
welitis titlaixmatis wan amo ma mokuera kemin itlah amo kualli.

7. Seltilistli, wey itilistli wan teyolpacholistli

Iseltilis toamapowalis, axkayotilistli, chi-
kawalistli, san semi wan tepakilistli.



Ihkuak amapowah, xikyehyekokan amapowalistli kipia tlen techtlayehyekolkitzkis wan techpaktis. Tla se amapowani iwan mo-setilia se tlahkuilolli, inin okachi mochikawilia wan mowehkayotia ixtlamatilistli. Kemin titlamachtihkeh innawak momachtihkeh, moneki ma tikinnexitlikan wan ma moyolkuesokan; se yolkakis ihkuak kitempowaskeh se tlamochiwalistli tlen intech opowik, achto tlen okiyehyekokeh ihkuak okipowaskiah noso ken okimpalewih. No-chi amochmeh tlen powi kaltlamachtiloyan kualli kinyolmachtiskeh.



8. Amo moselti xikpowa tlahkuiloltin
tlen amo tikinmixmati

Kipia tikinmixmatis tlahkuiloli noso tiama-
pawas ika se yankuik amapowani.



Tla ikka kiliskeh ma amapowa tlen amo kixmati wan noihki akin
kitlahatlanía amo kimati tlen kihtosneki, welika inon amo ihki.
onka ome tlamantih ik ken kuáltis se amapawas: se kiyolamachtia
ma kimpowakan tlahkuilontin tlen kinmixmati akin kitlahatlaní wan
akin tewikani itech amapowalistli noso san sekan ma tlaixmatikan.

9. San kualyopan ma se tlapalewi
Inin amo se tlanawatilneskayotl, san tehwan
ma tikyehyekokan eyi kawitekichiwalli: achto,
keman mochiwa wan satepan.

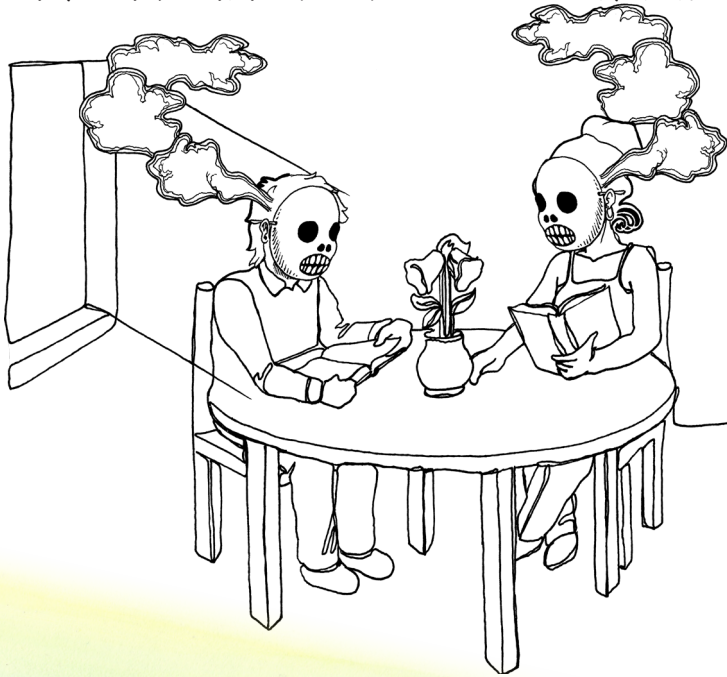


Tla moyektlalis ineskayo amapowalistli wan amo tetlatziwitli ma
mokopa, moneki eyikawitekiti: achto, xikmatikan tleka amapowah, xi-
kyehyekokan tlenon tlahtol ihkuilitok, kenin motekichiwa, kenin ikihkui-
litok; keman mochiwa welitis nochil amapowaskeh noso san se welitis
amapowas, tetlahtlanis noso motlapowiskeh; satepan, ximotlapowikan
tlen ankiahsikamatkeh, kox omochi tleno monehnekiaya, kox itlah kiowi-
hittah. Inin amo se tlanawatilli tla tikyekchiwas miak mitzapalewis.



10. Moneki sapanowa ma yekt-lakualkan pampa moahsis tlen motemowa ikka amapowalistekiti

Xiktemokan kanin tlakualkan, kanin kualtis anmo-tekitiskeh, amo moneki melahkayopan ma yeto tlakuakan wan kanin amo ma tetlatziwiti.



Pampa ma yeto okachi ipati yen amoxpowalistli, tlen kipia ankipe-hpenaskeh kanin anamapowaskeh wan inin tekiti kualli ma mamoyekchiwa. Tla amechiliskeh xikpowakan se ixtlamatilispowalli wan ankichiwah ipan anmokochiayan inon amo kualli itlamilis mochiwas.

Amayoltewikalistli pampa
ma mosepanwika amapowalli





1. Xikihkuilokan tlen kihtosneki
meta
Xikmatikan tleka antlahkuilowah.



Nochippa ihkuak moihkuilowa kipia se inehnekilistli. Keman ankichi-waskeh noso ankitlahatlaniliskeh kokoneh, kipia nankiliskeh tleka kichiwas, ihkuak pewas moneki makimati tlenon kichiwas: ma kitenex-ti, ma kitechikawili itlahtol, ma kitempowa, wan ok seki tlamantli.

2. San tlen tiknekiskesh, ma se tlahkuilo

welitis titlahkuilos san tlen mitzpaktis wan kenamin mitzteixpantis.



Ihkuak antlahkuiloskeh moneki ankichiwaskeh san tlen amehwah an-
kinekiskesh wan anmechpaktis. Ma yihki ma mochiwa kemin se tekittl,
moneki okachi ipati ma se kiahsi totekittlamilistli, pampa ihkon ma mo-
chiwa sapanowa ipati ken se kichiwas toteki. Tlakeh se tlahtolli tlaix-
pehpenalli mochiwa akintlahkuilowa ma se kikawili san yeh makichiwa
wan ihkon mamotekiteixpanti ikka itlahkuilol. Akin tekiwikani kualli ma-
kiyolamachti wan amo ma kinawati tlenon kiihkuilos noso tlen tlahtolli.



3. Ma se ahsi kanin itlamilispan

Anchto ma techyolonotza kemin motlahtolnextra wan amo ma se motekipacho achto ihkuak kenemin kahki tlahkuilolli noso kox kualtzin tlahkuilitok.



Se kimatok ihkuak se tlahkuilowa moneki kualli se kitlahkuiloltis tlah-toltin wan kualtzin, achto se kittas nochitlah-tolli kox yi nelli inon monehneki se ahsis ichiwalis. Tlen iyektlalilis tlahkuilolli wan ikualtzinyopan mochiwas satepan, achto kipia ma motlahtol ahsikamati.

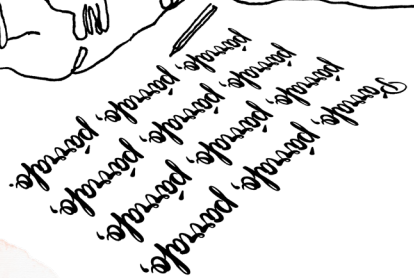
4. Tlahtolahxitilistli

Ma se kipalewi tlahkuilowanimakualli ma
kitennexti itlahtol.



Setlahkuilollikitennextiaixtlamatilistli,ikinonmonekimasekinyolamachti
telpochtihmakualliwanahsitokmakitempowakanintlahtol.Ihkuaktla-
mistlenkipiakuallimakitempowakanihkonKeminokiyehyekokehipewalis.

Ihkuak tlamis tlahkuilolli moneki sekiyekpowas
wan ihkon sekimatis kox moahsikamati.



Inkuak se tlahkuilowa, se kielkawa totlahkuilol ikkah ok se kipowas. Tla se kielkawas totlahkuilol kualtis amo kuali moashikamatis keman kipowaskeh. Ikinon moneki san sekan ma amapowakan san keskipan monekis mochiwas.



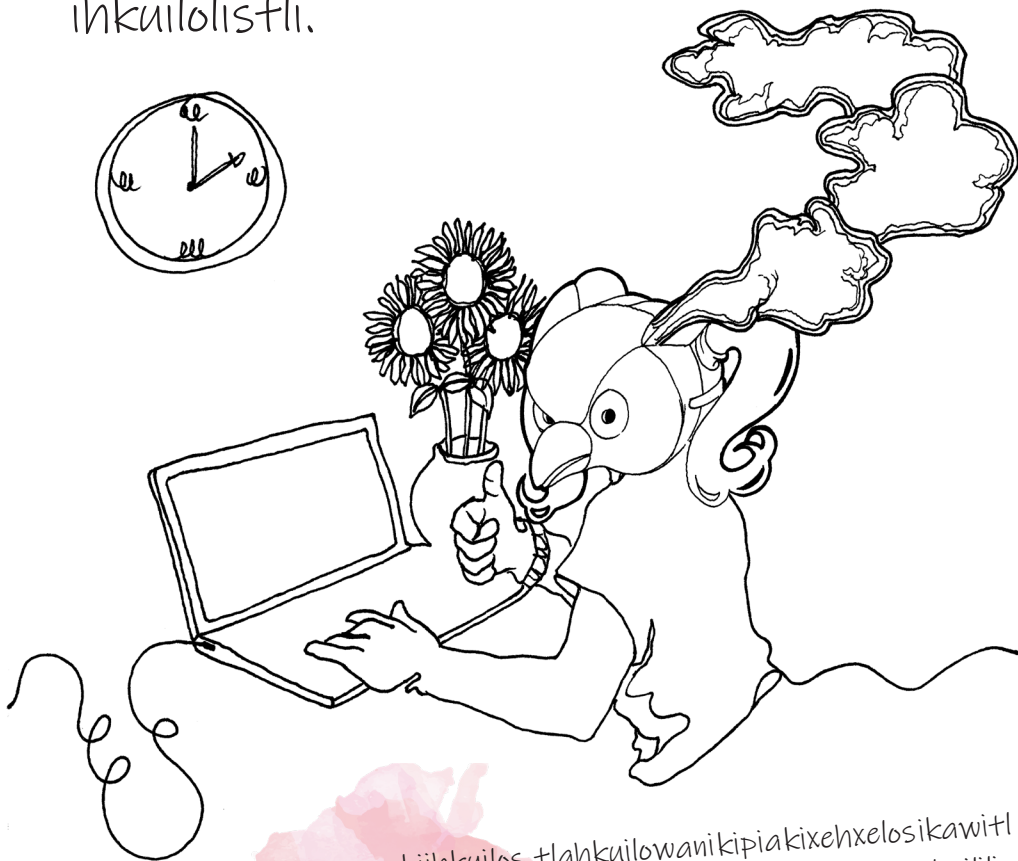
7. Ma se tekipano ikka tlapohpolotlahkuilol

Kox amo welika tesotlawitihkeh tlahkuiltin, tlapohpololtin ihkuiloltin techpalewiskeh okachi kualli titlahkuiloskeh.



Keman titetlatziwitih miekkeh ihkuiloltin se kinchiwa san ika se tekitlahtolli, wan amo onka ok se tekichiwalli kemin se moweyitilis tla se amapowas miek wan ihkon se Kiyektalalhtias totlahkuilol. Tlahkuilohkeh kimpaktiah tlahkuiloskeh mayih kimotlapololtiah; moittakemehmiektekiyotl, moneki moyehyekos kemin se kualli tekichiwalli wan okachi kualli kitempowaskeh inixtlamatilis.

8. Motekichiwas tlahkuilolistli
Se kitlalis kieman wan kanin mochiwas
ihkuilolistli.



Ihkuaksekimatistlenonsekiihkuilos, tlahkuilowanikipiakixehxelosikawitl
wan kineskayotis kanin tlahkuilos. Moneki xikittakan akin kitlahkuililis
wan ihkon kualli motekiwikas. Ihkuak ok se amapowas itech totlahkui-
lol, kiahsis ok seki tlahtoltin tlen amo kualli ihkuilotok noso ok se tla-
mantli kiahsikamatis, kemin teh amo otikmatiaya noso otimotlapololtih.



9. Ma tiksepanittakah

Tlahkuilolistli mochiwa ikka miak tekichiwalistli wan moyektlalihtias kemin monehnekis tlahkuilolli.



Ihkuak miak yi otiamapoh tlen otitlahkuiloh, welitis amo tikahxilis kanin otimotlapololtih. Ihkuak okikak noso ok se oamapo kittas kanin otimotlapololtih noso tlen kipolowa. Nochi inon yolamachtilistli moneki san kualyopan ma moihtokan wan yinelli ma kipalewi tlahkuilolistli wan okachi ma moahsikamati.

10. Kenemin kualtis se tlayolamachtis

Amo onka ok se kualli tlamachtistli tla amo
tikchiwa tlen se kihtowa.



Ihkon Kemin ok seki tlachiwaltin, pampa okachi kualli ikah se ki-
palewis wan ma kiahxili itlah wan ma kiyekchiwa, moneki ma se
kinextili ika kualyopan. Tla se kinekis se konetl ma tlahxili, mo-
neki se tetah noso se tlaixmatini kualli ma kitenexti tekichiwalli
wan tla yinelli kineki ma moweyitilli nextilistli moneki san sekan
ma kichiwakan wan ma kiteititi kenemin mochiwa tlahkuilolistli.



VERACRUZ
GOBIERNO
DEL ESTADO



SEV
Secretaría
de Educación

SEB
Subsecretaría de
Educación Básica

 **VERA
CRUZ**
ME LLENA DE ORGULLO